

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 32 (1978)

**Heft:** 3

**Vorwort:** Energie am Arbeitsplatz : Verwaltungs- und Laborbauten = Énergie et place de travail : édifices administratifs et laboratoires = Energy at the work-site : office and laboratory buildings

**Autor:** Schäfer, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

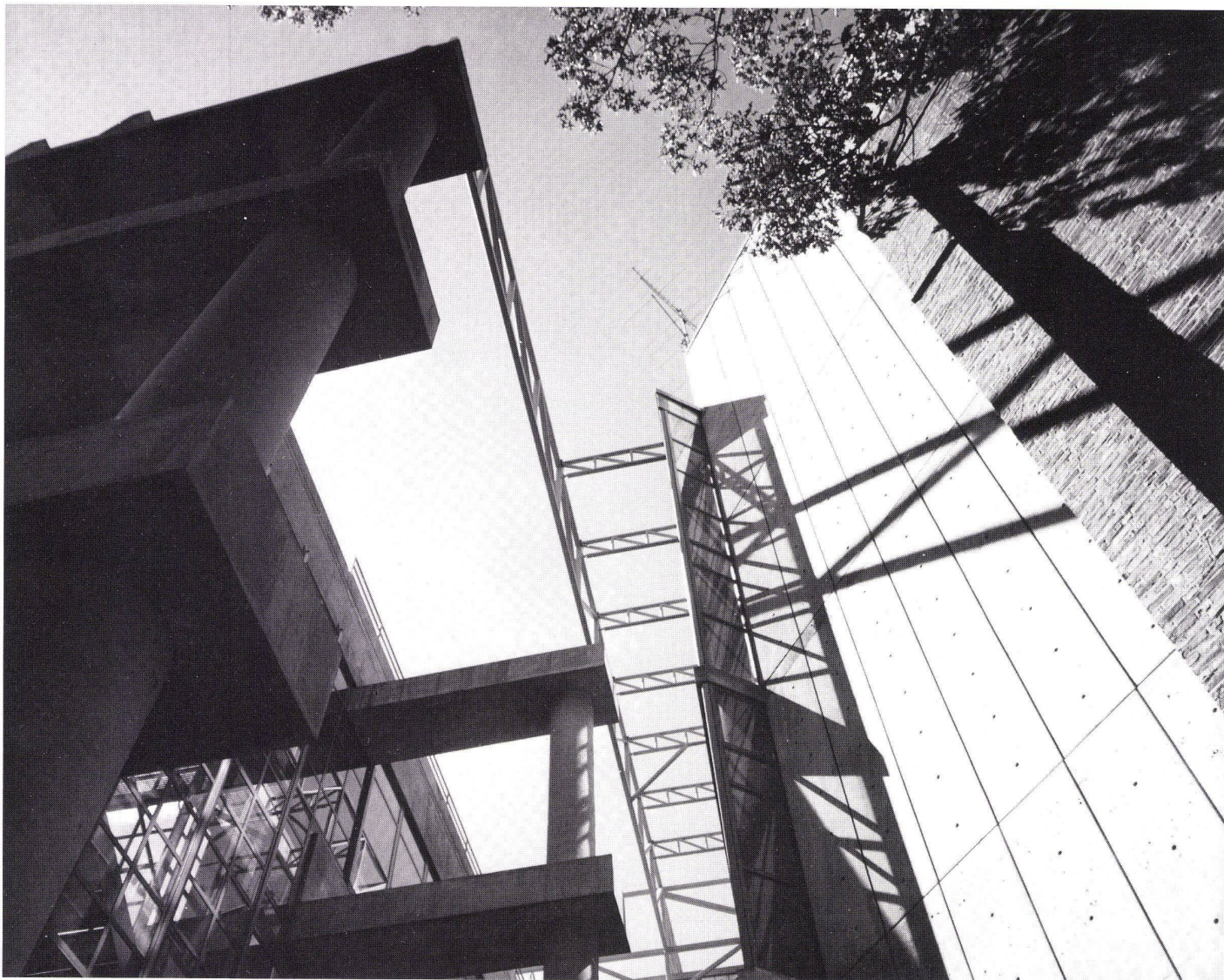
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Energie am Arbeitsplatz – Verwaltungs- und Laborbauten

Energie et place de travail – Edifices administratifs et laboratoires  
Energy at the work-site – Office and laboratory buildings



»Hart sein, leicht rauchen« ist mehr als ein Werbeslogan. Es könnte auch als Manifest über mindestens vier der fünf hier gezeigten Beispiele stehen. Ungehemmter Energieverbrauch als Ausdruck wirtschaftlicher Macht und Leistungsfähigkeit wird abgelöst durch leichtere, technisch besser durchdachte Strukturen. »Less is more«, wie damals, als schlanke Stahlskelette massige Sandsteinbauten ablösten als Zeichen von Repräsentation. Geblieben ist jedoch die geschlossene Wand, durch die man wohl sehen, aber nicht riechen und horchen kann, Ausdruck der technisch-wirtschaftlichen Gegenwelt, die auch weiterhin den Arbeitsplatz dominiert.

Ueli Schäfer

«Etre ferme et fumer peu» est plus qu'un slogan publicitaire. Cela pourrait aussi devenir le manifeste pour quatre des exemples présentés ici. La consommation d'énergie sans frein, exprimant la puissance économique et la compétitivité, fait place aux structures plus légères et techniquement mieux pensées. «Less is more» ainsi que jadis, les fines ossatures d'acier remplacèrent les bâtiments d'apparat en pierre massive. Pourtant, la paroi fermée subsiste au travers de laquelle on peut voir, mais qui arrête les odeurs et les sons; expression de l'antimonde économique-technique qui continue à dominer la place de travail.

Ueli Schäfer

“Be hard, smoke light” is more than an advertising slogan. It could also be the slogan covering at least four of the five examples shown here. Uninhibited consumption of energy as an expression of economic power and efficiency is replaced by lighter, more carefully conceived structures. “Less is more”, as when massive sandstone buildings gave way to slender steel skeletons as prestige emblems. What has remained, nevertheless, is the closed wall, through one can, to be sure, look, but not smell or hear, an expression of the technical-economic counter-world, which continues to dominate the work-site.

Ueli Schäfer